

大家輕鬆 識台語

台語的世界無限寬廣，就讓我們一起領會台語的奧妙之處吧！

☆ 焦點字句——「飶」和「枵」

探討事項：「飶」字發音同「尉」^ùi，字義是吃得很多，又比喻滿足，飽飶。古早人生活較困苦，一句俗語說：「父母儉三嘴，給細囡食到飶。」是說明嬰兒胃口小，父母少吃一點點的量就足夠寶寶吃到飽飶。也許，由於這「飶」字右方有一個「夭」，讓部分自以為是的人上誤認為是「iau」。有一部頗具權威的台灣俗語書籍引據一民間故事便是誤用這字，節略內容是：「嘴飽，目睛飶」，是說已經吃飽了，眼睛卻還飢渴地盯著想要的食物，云云…。目前尚把飶字誤讀為「iau」的人士還大有人在。

其實肚子餓的「iau」正確字眼是「枵」，「^{Pak tō iau}腹肚枵」是中小學孩童常常掛在嘴裡的日常用語，該枵字文言讀法「Hiau」和臬字同音，如「^{Hiau Hók}枵腹從公」是也。

☆ 焦點字句——轟炸、轟動

探討事項：武俠布袋戲裡常有「轟動武林驚動萬教」以及台語新聞報導也「美軍轟炸伊拉克」，一般人總認為轟字台語也念做「轟」，其實台語文言讀音是

「^{Eng}英」，白話是「oaiⁿ」，也許諸位會疑問為何 oai 的右上角加上小字的「n」？因為對這「長鼻母音」的字（例如：嬰、鴛、鞍、甜、鹵、扇、鼓等的白話字）在使用羅馬字母注音時，取英文 nose 的第一個字母注在右上角的位置，這是台語羅馬字母比起國語、日語的羅馬字母特別的所在。那麼 oaiⁿ 如何發音呢？請先捏鼻子將歪字念出來便成 oaiⁿ，念習慣了以後不必再捏鼻子自然而然地能把所有長鼻母音的字漂亮念出來。

（附註：上述所謂長鼻母音，來自人光出版社出版，姚正道先生編著《精選白話字》一書記載，是鼻音之一種，另有短鼻母音，皆在右上角的位置加注「n」者。）

☆ 焦點字句——^{koāⁿ}擯

探討事項：依據遠流出版公司出版，陳修先生主編《台灣話大詞典》記載，^{koāⁿ}擯字音同白話的汗^{koāⁿ}，字義是手提物也。幾年前某位政客諷刺另位政客，便引述古早一句俗語：「擯籃仔假燒金」，曾經轟動社會諸多話題，各媒體紛紛以「提籃仔假燒金」喧騰於一時。這句俗語是罵人混水摸魚，假裝虔誠信眾

攢籃到裡燒金，而實際是趁機偷取壇前的祭品，既是假善人，實是奸詐的人。這攢字尚可用在名詞攢桶(水桶)以及國語說一串肉粽，一串珍珠，台語習慣說一攢肉粽、一攢珍珠、攢字在台灣人日常生活裡的應用是廣泛的。

☆焦點字句—寂

探討事項：台語歌唱界把寂字讀做「淑」，於今由來已久，例如「淑寞的月光暝」、「淑寞的心情」，可謂屢聽不鮮。其實寂字和集字同音，^{chip}寂寞、^{chip}寂靜、^{chip}圓寂，捨棄淑音多麼有氣質！

☆焦點字句—曾經

探討事項：「曾」是破音字，用國語時有曾(姓氏)和曾(例如曾經)兩替音。用台語時也同樣是破音，分別是用在姓氏時發音是 tsan(切音是查安切)，用在曾經時發音是 chen，和貞字同音。可是偏偏有些人(包括政治家、宗教家)在興高采烈說得口沫橫飛的時候，話中冒出一句「^{tsan}曾經」而不懂得用「^{cheng}曾經」這位人士的口才和台語的學識便當場被打折扣，豈不可惜！



從泥土冒出的有機人生



豐年代售新書

黃仁棟和他創辦的柑仔店
朱慧芳/著 260元/每本

有機創業者的開店入門手冊

十年前，黃仁棟從土壤中體驗真實生命的滋味，因而立下推廣台灣有機好產品的心願。他所創辦的柑仔店有機超市，是一家超越台灣環保標準的綠色商店，不僅為消費者的健康把關，更希望促成成人與人、人與環境和諧共好的美景。



豐年社 台北市溫州街14號

電話：02-23628148分機30或31 傳真：02-83695591

郵撥00059300財團法人豐年社 (郵購另加掛號郵資60元)